



UTS  
US Vietnam  
Talent International  
School

# UTS magazine

December, 2022 | Tháng 12, 2022



# Home

**IS NOT THE ONLY**

# family





# THƯ NGỎ

## Foreword

Chúng ta đang ở một thế giới nơi mà các cuộc cách mạng công nghệ không ngừng len lỏi vào mọi ngõ ngách trong nhịp sống của con người. Sự "xuất hiện" này đưa hiểu biết của con người vượt qua giới hạn thể chất, ta biết những việc chưa từng nhìn thấy bằng mắt hay nghe bằng tai. Và có lẽ từ đó, con người có trí tưởng tượng phong phú hơn và tư duy mới lạ hơn.

Tuy chúng ta sống trong một biển người nhưng vẫn có khả năng kết nối với nhau một cách dễ dàng, chúng ta đối xử tốt với nhau, giúp đỡ và đồng hành cùng nhau... Và chắc hẳn ai đó đã gói gọn tất tần tật những hành động này bằng cụm từ "gia đình". Vậy "gia đình" là gì?

Theo định nghĩa của The Census Bureau: "Gia đình gồm nhóm hai người hoặc nhiều hơn có quan hệ huyết thống, hôn nhân, nuôi dưỡng hoặc giáo dục". Nhưng khi suy nghĩ và phân tích cõi mở, phóng khoáng hơn thì không khó để nhận ra rằng, chúng ta có nhiều hơn một gia đình.

*We are in a world where technological revolutions are constantly creeping into every corner of human life. This "appearance" brings human understanding beyond physical limits, we are aware of things that we have never seen with our eyes or heard with our ears. And possibly since that time, people's minds have grown more vivid and innovative.*

*But among the sea of individuals who can readily interact with one another, they treat one another well, assist and support each other. Undoubtedly, some of us have organized all of our actions into groups named "family." What then is "family"?*

*A group of two or more people who are connected by blood, marriage, upbringing, or education are considered to be in a family, according to the Census Bureau's definition. But it is not difficult to understand that we have multiple families when thinking and evaluating more freely.*

## "NHÀ" CHƯA HẸN LÀ GIA ĐÌNH DUY NHẤT HOME IS NOT THE ONLY FAMILY

Nếu ví von mỗi con người là một "hạt mầm" thì quá trình trưởng thành cũng được xem như hành trình ra hoa, tạo quả của một cái cây. Trong khu vườn có vô vàn loài cây và tất nhiên các loài cây sẽ không lớn lên một cách độc lập mà luôn tương tác với nhau để phát triển.

Bên cạnh cội nguồn là ba mẹ, ông bà, anh chị thì qua quá trình dần lớn lên chúng ta sẽ có thêm những "gia đình" khác có các điểm chung ở nhiều khía cạnh và cùng giúp nhau vườn mình đón nắng, tạo ra hoa thơm trái ngọt cho cộng đồng.

Trong **UTS Magazine: Home is not the only family** này, chúng ta hãy cùng nhau tìm hiểu và định vị những "gia đình" của mình nhé!

*If we think of each individual as a "seed," then the maturation process is comparable to a tree's flowering and fruiting journey. There are countless species of trees in the garden, and it goes without saying that they never develop on their own but always engage in interactions with one another.*

*Besides the roots of parents, grandparents, brothers and sisters, through the process of growing up, we will have more "other families" that have common ground in many aspects and help each other reach out to the sun, create fragrant flowers and sweet fruits for the community.*

*In the December issue of UTS Magazine, it is stated: "Home is not the only family; let's find out where our "branch families" are and find them together!"*





## CHUYẾN DU HÀNH THỜI GIAN KHÁM PHÁ THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH "XƯA" VÀ "NAY"

TIME TRIP TO DISCOVER HO CHI MINH CITY "THEN" AND "NOW"

Các bạn học sinh Cấp Trung học phổ thông đã có chuyến "du hành thời gian" đến các địa danh "trăm tuổi" và cảm nhận vẻ đẹp của Thành phố Hồ Chí Minh.

Chuyến đi được tổ chức bởi các thầy cô thuộc khối Khoa học xã hội, giúp học sinh thấm nhuần các giá trị, cột mốc lịch sử qua các địa danh và câu chuyện gắn liền với nơi đó. Bên cạnh các giá trị truyền thống, học sinh còn cảm nhận vẻ đẹp hiện đại của thành phố qua trải nghiệm đây mới lạ trên Waterbus và xe bus 2 tầng. Không những thế, vẻ đẹp của thành phố còn được các em bắt gặp thông qua những văn hóa độc đáo của người Hoa tại Chợ Lớn với những công trình kiến trúc cổ và nền ẩm thực phong phú.

*High school students experienced Ho Chi Minh City's beauty on a "time travel" excursion to "hundred-year-old" sights.*

*Teachers from the Social Sciences department planned the excursion to help students learn about important historical events and moral principles through local monuments and culture. Students enjoy the modern beauty of the city in addition to traditional values through a brand-new experience on the Waterbus and double-decker buses. In addition, Cho Lon's distinct Chinese culture, which includes its old buildings and delectable cuisine, allows children to appreciate the beauty of the city.*



## NHỮNG MẦM CÂY CẢM XÚC TRONG HỘI THẢO: THẤU HIỂU NHU CẦU TÂM LÝ CỦA CON EMOTIONAL SPRINGS WITH WORKSHOP: UNDERSTANDING YOUR CHILD'S PSYCHOLOGICAL NEEDS

Mỗi đứa trẻ cũng như một mầm cây, để có thể phát triển khỏe mạnh và vững chắc luôn cần sự hỗ trợ và định hướng của bố mẹ hay những "nhà làm vườn cần mẫn", đặc biệt là khi ở độ tuổi vị thành niên - độ tuổi có nhiều sự chuyển biến về khía cạnh tâm lý.

Hội thảo "Thấu hiểu nhu cầu tâm lý của con" với sự tham gia của Chuyên gia Tâm lý - Tiến sĩ Nguyễn Thị Bích Hồng (Giảng viên trường Đại học Sư phạm Thành phố Hồ Chí Minh) đã giúp ba mẹ thấu hiểu và giao tiếp hiệu quả hơn với con trẻ.

Sau buổi hội thảo này, UTS tin rằng ba mẹ đã "bỏ túi" cho mình những thông tin và mẹo nhỏ phù hợp trong đời sống hàng ngày.

*Each child, like a sprout, requires the guidance and assistance of their parents, or "hardworking gardeners," especially when they reach puberty, the age of majority. Age has many changes in psychological aspects.*

*Parents were able to better understand and interact with their children thanks to the "Understanding the Child's Psychological Needs" session, which was led by psychologist Dr. Nguyen Thi Bich Hong of Ho Chi Minh City University of Education.*

*UTS thinks that after this workshop, parents would have "pocketed" themselves with useful knowledge and advice for daily living.*



## CHUYÊN ĐỀ TÂM LÝ KHỐI 5 - TUỔI DẬY THÌ, SAO PHẢI SỢ?

GRADE 5 PSYCHOLOGY TOPIC - PUBERTY, WHY BE AFRAID?

Trong tháng 12 vừa rồi, các em học sinh khối 5 đã cùng cô Phương Vi - Chuyên viên Tư vấn Tâm lý và Sức khỏe Học đường của UTS, tìm hiểu về sức khỏe tuổi dậy thì và những kiến thức cơ bản về bản dạng giới.

Trong buổi chuyên đề các em đã được cô Vi giới thiệu về những dấu hiệu của cơ thể khi đến tuổi dậy thì. Bên cạnh đó các bạn còn được hướng dẫn những phương pháp để đối mặt với từng sự thay đổi đó một cách tự tin, không hoảng sợ hay ngỡ ngàng.

Mong rằng các UTS-ers sẽ thật tự tin để đón nhận những thay đổi trong hành trình trưởng thành phía trước nhé!

*In the fifth grade, our bodies start to change, which results in changes in our appearance, personalities, and possibly even psychological issues. Students in fifth grade with Ms. Phuong Vi, a school health and psychology counselor at UTS, discussed pubertal health and future preparations for this age in December.*

*Ms. Vi gave students a brief introduction to the seminar's topic on the physical signs of puberty. Students are also given advice on how to deal with changes calmly, without panic or surprise.*

*Hopefully, UTS students would feel at ease and secure enough to accept the changes that will come with entering adulthood.*





# “QUẢ NGỌT” TỪ NHỮNG HẠT MẦM TÀI NĂNG UTS

## “SWEET RESULTS” FROM UTS TALENT SEEDS

UTS đã có một “mùa bội thu” đầy khởi sắc trong năm học 2022 – 2023 từ những “hạt mầm tài năng” ở nhiều lĩnh vực khác nhau.

*UTS had a prosperous "bumper season" in the academic year 2022 - 2023 from the "seeds of talent" in many different fields.*

### GIẢI HOẠT ĐỘNG HỌC THUẬT ACADEMIC ACTIVITIES AWARDS

Về học thuật, các UTS-ers đã vận dụng những kiến thức tích lũy từ thầy cô và đã giành được nhiều giải thưởng ấn tượng ở các môn Toán, Âm nhạc và Mỹ thuật. Xin chúc mừng!

*Academically, UTS-ers have applied the accumulated knowledge from their teachers and have won many impressive awards in Maths, Music and Fine Arts. Congratulations!*

#### OLYMPIC TOÁN HỌC QUỐC TẾ TIMO (NATIONAL LEVEL)

Huỳnh Tấn Khải Minh	2.8	Huy chương Vàng
Đặng Nguyễn Vy Lâm	1.B1	Huy chương Bạc
Lim Isabelle	1.B1	Huy chương Bạc
Lê Trí Quốc	2.1	Huy chương Bạc
Nguyễn Thanh Nghị	2.7	Huy chương Bạc
Kha Tuệ Lâm	4.2	Huy chương Bạc
Trần Phạm Gia Phúc	4.2	Huy chương Bạc
Nguyễn Thái Minh Nhân	5.2	Huy chương Bạc
Nguyễn Nhật Nam	1.2	Huy chương Đồng
Phạm Thái Minh Hưng	1.7	Huy chương Đồng
Phạm Tiến Huy	1.3	Huy chương Đồng
Trần Jen	1.3	Huy chương Đồng
Ao Thiện Hữu	1.B2	Huy chương Đồng
Nguyễn Hoàng Khang	1.6	Huy chương Đồng
Nguyễn Hoàng Phương Thảo	1.B2	Huy chương Đồng
Nguyễn Mạnh Kiên	1.2	Huy chương Đồng
Nguyễn Quốc Minh	1.3	Huy chương Đồng
Trương Thái Anh	1.4	Huy chương Đồng
Mai Nguyễn Kỳ Minh	1.2	Huy chương Đồng
Châu Gia Bảo	1.3	Huy chương Đồng
Lương Đăng Quang	2.4	Huy chương Đồng
Từ Minh Khôi	2.6	Huy chương Đồng
Bùi Phương My	2.8	Huy chương Đồng
Nguyễn Khôi Nguyên	2.4	Huy chương Đồng
Trần Nguyên Khang	2.8	Huy chương Đồng
Hoàng Lan Chi	3.5	Huy chương Đồng
Hoàng Ngọc Minh Phương	7.1	Giải Khuyến khích

#### YOUTH FRIENDSHIP FOR PEACE, ASIA PACIFIC ARTS FESTIVAL (INTERNATIONAL PIANO COMPETITION)

Trần Phạm Gia Phúc	4.2	Huy chương Vàng
--------------------	-----	-----------------

#### IMC (INTERNATIONAL MATHEMATICS COMPETITION)

Mai Thị Thanh Mai	1.6	Huy chương Bạc
Nguyễn Phú Thiên	1.2	Huy chương Đồng
Lương Đăng Quang	2.4	Huy chương Đồng
Phan Nguyễn Khánh Giang	4.2	Huy chương Đồng
Nguyễn Nhật Nam	1.2	Giải thưởng danh dự
Nguyễn Khôi Nguyên	2.4	Giải thưởng danh dự
Lee Đình Phương	1.6	Giải thưởng danh dự
Phạm Tuấn Minh	3.4	Giải thưởng danh dự
Nguyễn Vũ Khải Anh	3.4	Giải thưởng danh dự
Đỗ Phụng Nhã Châu	4.1	Giải thưởng danh dự
Phạm Hoàng Long	5.4	Giải thưởng danh dự

#### UNIVERSAL COMPETITION OF EDUCATIONAL POSTER 2022

Phan Nguyễn Khánh Giang	4.2	Giải II
-------------------------	-----	---------

### GIẢI HOẠT ĐỘNG THỂ THAO SPORTS ACTIVITIES AWARDS

Bên cạnh các giải thưởng nổi bật về học thuật, các hoạt động thể chất tại Trường Quốc tế Nam Mỹ cũng không nằm ngoài đường đua khi vừa qua, các bạn học sinh đã lần lượt có những thành tích đáng tự hào trong các hạng mục môn bóng rổ, cờ vua và Robotics.

*Recently, students at UTS were proud of their accomplishments in a variety of sports categories, in addition to their outstanding academic achievements chess, robotics, and basketball.*

Chúc mừng các tập thể và cá nhân UTS-ers đã cùng nhau “chinh chiến” và dành được vinh quang trong các cuộc thi.

*Congratulations to the UTS-ers teams and individuals who "fought" for victory in contests.*

#### GIẢI THỂ THAO HỌC SINH QUẬN GÒ VẤP NĂM HỌC 2022 - 2023 GO VAP DISTRICT STUDENT SPORTS TOURNAMENT, ACADEMIC YEAR 2022 - 2023

Nguyễn Dương Lê Thiên Long	5.4	Huy chương Bạc môn Bơi lội
Đội bóng rổ UTS		Huy chương Đồng môn Bóng rổ

#### CUỘC THI TÀI NĂNG ROBOT 2022 CẤP QUỐC GIA ROBOTACON COMPETITION 2022

Hoàng Minh Đức	8.2	Giải Khuyến khích
Trần Bảo Minh	8.1	Giải Khuyến khích

#### GIẢI VÔ ĐỊCH CÁC CLB CỜ VUA SINH VIÊN STUDENT CHESS CLUB CUP

Hoàng Long	8.1	Hạng I đồng đội nam
Trần Bảo Minh	8.1	Hạng I đồng đội nam
Hồ An Phú	7.3	Hạng I đồng đội nam
Trần Lê Huy Khang	6.4	Hạng I đồng đội nam



# GIÁNG SINH UTS 2022

## MÙA TRAO YÊU THƯƠNG

UTS CHRISTMAS 2022 "A SEASON OF GIVING"

Sự ấm áp của Giáng sinh không chỉ đến từ chiếc lò sưởi đỏ hồng hay ly cacao nóng hổi mà rộng lớn hơn, là sự chia sẻ giữa mỗi con người. Và không khí tại UTS cũng vô cùng ấm áp qua các hoạt động lan tỏa tình yêu thương diễn ra trong suốt lễ hội Giáng sinh vừa qua.

Hãy cùng điểm lại những "phép màu" trong lễ hội này nhé!

*The warmth of Christmas doesn't only come from the cozy fireplace and hot chocolate but more from the sharing from people to people. And the ambience at UTS with more-than-amazing and meaningful activities here is the proof for that.*

*Let's have a flashback to magical things in the festival.*

### #1: Khoác lên UTS bộ trang phục Giáng sinh ấm áp

DRESS UTS UP WITH THE MOST FANTASTIC AND HEART-WARMING CHRISTMAS OUTFIT

Các bạn học sinh Cấp Trung học đã mang Giáng sinh đến với UTS bằng việc "tô điểm" mọi góc ngách với những món đồ trang trí rực rỡ. Tuy chỉ là hoạt động đơn giản nhưng nó đã tạo nên bầu không khí Giáng sinh vừa cổ điển vừa ấm cúng cho toàn thể Cộng đồng UTS.

*Secondary students have brought to UTS the most amazing transformation with beautiful decorations at every corner. It is just a simple activity but has amplified the Christmas vibe here, classical and cheerful, for the whole UTS community.*



### #2: Sự nhiệm màu từ những câu ca

THE ENCHANTMENT FROM THE SING-ALONG



Dàn hợp xướng Cấp Tiểu học đã trình diễn những bản nhạc trong xuyên suốt tuần lễ Giáng sinh tại các khu vực sinh hoạt chung. Những giọng hát trong trẻo và đáng yêu này không chỉ tiếp thêm năng lượng cho mọi người mà còn nhằm kêu gọi quyên góp từ toàn thể cộng đồng UTS.

*The primary choir has been working so hard for the most beautiful songs throughout the Christmas week. This has contributed to the whole atmosphere at the school and helped to call for donations from the parents and teachers around.*



### #3: Gian hàng tạo ra "Yêu thương"

CHRISTMAS STALLS GENERATING "LOVE"

Gian hàng thủ công của UTS-ers Cấp Tiểu học đã "sưởi ấm" thêm cho tuần lễ Giáng sinh tại UTS. Tất cả giá trị thu được từ gian hàng đều vì mong muốn mang đến một đêm Giáng sinh ấm áp hơn cho những mảnh đời kém may mắn ngoài kia.

*UTS craft-sale stalls have been heating up during the Christmas week at UTS. All the profits gained from the activities are donated to support the ones in need - for the sake of building up a complete Christmas day for everyone.*



### #4: Gửi "ấm áp" đến những người cần nhất

SENDING "WARMTH" TO THOSE WHO NEED IT

Bên cạnh những hoạt động mang dấu ấn của các bạn học sinh UTS-ers, Văn phòng Dịch vụ trường học còn thực hiện hoạt động quyên góp các vật dụng cũ để chuẩn bị cho chuyến đi thiện nguyện giúp đỡ các hoàn cảnh khó khăn trong xã hội. Tất cả những vật dụng đều được kiểm tra thật kỹ và đảm bảo chúng trong trạng thái tốt nhất trước khi đến tay người nhận.

*Besides the activities full of UTS vibe, The School Service Department has also launched some charity work with used things. All the donations have been thoroughly checked before being given to the recipients.*

### #5: Trọn vẹn "mùa trao yêu thương" với đêm nhạc ý nghĩa


THE CHRISTMAS CONCERT HAS WRAPPED IT ALL UP "A SEASON OF GIVING"

Đêm nhạc Giáng sinh là trạm cuối cùng của chuỗi "phép màu" tại UTS trong mùa lễ này, để lại cho chúng ta dấu ấn về một "mùa trao yêu thương" vừa đáng yêu, vừa đong đầy, ấm áp. Điểm nhấn của Đêm nhạc có lẽ là Phiên đấu giá im lặng. Với quy luật đấu giá độc đáo, hoạt động đã nhận được nhiều ủng hộ từ toàn thể cộng đồng UTS.

*Christmas concert is the final booth of the magical journey here at UTS festive week, which has left an impression of an adorable and cordial season of giving. The hallmark of the concert was probably the Silent Auction with unique bidding rules. This activity has received mammoth support from the big UTS community.*







# LỜI HỒI ĐÁP SAU “MÙA TRAO YÊU THƯƠNG” REPLY TO “A SEASON OF GIVING”

Tuần lễ Giáng sinh tại UTS đã có một kết thúc trọn vẹn và đầy ý nghĩa. Nếu ví von đêm nhạc như những viên kẹo ngọt thì sau đây sẽ là những viên kẹo marshmallow đang dần dần tan chảy và lan tỏa sự ngọt ngào rồi hòa quyện trong ly cacao UTS nóng hổi và thơm phức. Sự ngọt ngào đó không chỉ được cảm nhận bởi cộng đồng UTS mà còn bởi thành viên trong Cơ sở Bảo Trợ Xã Hội Tre Xanh.

The meaningful Christmas week has ended with love and completeness. This has been compared to the sweetest marshmallows melting and spreading the delight in the hot Choco cup ready-made for Christmas. The sweetness is not only felt by UTS Community but also by the members from The Green Bamboo Center - the place for kids in need.

## NHỮNG GIÁ TRỊ TINH THẦN KHỞI SẮC NÊN “TÌNH THÂN” INVISIBLE VALUES ERECTING “FAMILY”

Tất cả những vật dụng quyên góp và giá trị thu được từ đêm nhạc đã mang đến cho mỗi thành viên tại Cơ sở Bảo Trợ Xã Hội Tre Xanh một đêm Giáng sinh ý nghĩa hơn, ấm áp hơn. Có lẽ rằng, sau mùa Giáng sinh này, mỗi thành viên UTS đều là một “secret santa” của ai đó bởi lẽ rằng “Ông già Noel có thể là bất cứ ai – khi họ biết yêu thương và tìm cách mang hạnh phúc đến người khác”. Cộng đồng UTS càng thêm gắn kết và các UTS-ers cũng có thêm những “người bạn mới” khi biết yêu thương, lan tỏa sự tích cực đến mọi người.

*All the donations and money gained from the UTS Christmas week - A season of giving has been offered to The Green Bamboo Center for a warmer and more meaningful Christmas for everyone. Probably after this Christmas, each of the UTS members will be a secret Santa of somebody else since Santa Claus can be anyone if they know how to nurture love and bring joy to others. UTS Community has brought closer and made new friends once they learned how to love and share positivity.*

## SAU KHI “TRAO”, CHÚNG TA “NHẬN” ĐƯỢC GÌ? AFTER GIVING, WHAT CAN WE TAKE?

“Nghệ thuật cho đi” luôn trú ẩn trong mọi góc ngách của cuộc sống từ những điều nhỏ bé nhất như một cử chỉ cao đẹp, một lời cảm ơn, sự giúp đỡ hay đơn thuần là lời sẻ chia. Năng lượng tích cực từ nét nghệ thuật này tuy vô hình nhưng hiện hữu và ghi dấu ấn trong mỗi cá nhân.

*The art of “give and take” has always been lying in every corner of life from the simplest things such as a thank, an act of helping or just sharing. The positive energy from this art is invisible yet powerful and tremendously distinctive for the identity of each person.*

Một tia nắng không khiến bình minh kém sáng nhưng lại đủ để soi sáng bầu trời đêm. Không phải chỉ những giá trị to lớn mới mang lại sự hạnh phúc mà là những hành động giản đơn cũng đủ để sưởi ấm đêm đông gió rét. Và đây chính là thông điệp mà UTS mong muốn truyền tải đến cộng đồng UTS sau mỗi hoạt động và dự án. Đây có lẽ là lời giải đáp cho tên gọi “Mùa trao yêu thương” của Lễ Giáng Sinh UTS trong năm học này.

*A spark of light can't lighten the sunrise but able to uplift the whole dark sky. Not all superficially great things will bring happiness but for sure, the small things will count. This is also the message we want to convey to everyone after each activity or project. And that's how UTS Christmas week – A season of Giving was named.*

Ruth Carter Stapleton đã từng nói: “Giáng sinh chỉ thực sự là Giáng sinh khi chúng ta đón mừng bằng cách trao đi yêu thương cho những người cần nó nhất”. Và đây chính là Giáng sinh đúng nghĩa nhất của toàn thể Cộng đồng UTS!

*Ruth Carter Stapleton used to say: “Christmas is only the true Christmas when we know how to share love to the ones who need it the most.” And here we are, the truest Christmas ever for the whole UTS!*





## KHI CÁC TÁC PHẨM VĂN HỌC VÀ LỊCH SỬ “SÁNG ĐÈN” TRÊN SÂN KHẤU UTS

WHEN LITERATURE AND HISTORY WORKS "BRIGHT" ON UTS STAGE

Thiết kế mô hình, tổ chức triển lãm tranh, talkshow... là những hoạt động mà học sinh UTS đã thực hiện để truyền tải các giá trị văn học vào thực tiễn. Lần này, UTS-ers đã thử sức ở một hình thức mới, chính là tái hiện các tác phẩm văn học kinh điển qua dự án “Sân khấu hoá các tác phẩm Văn học và Lịch sử” tại UTS.

Các bạn học sinh UTS đã truyền tải trọn vẹn các giá trị nhân văn ẩn giấu bên trong những áng văn thơ, câu chuyện bất hủ ngay trên sân khấu UTS. Từng câu văn trong tác phẩm được nhân hóa qua những biểu cảm, câu thoại, hành động một cách chân thực, khiến người xem đắm chìm vào thế giới bên trong trang sách và trải qua nhiều cung bậc cảm xúc thú vị.

Những nhận xét và góp ý từ Ban giám khảo “xịn xò” bao gồm: Đạo diễn, Diễn viên Nguyễn Trường Thịnh; Đại sứ Hoa hậu Biển Môi trường 2022 Nguyễn Hồng Khải Vy và các thầy cô UTS góp phần trau chuốt nét diễn xuất của UTS-ers và tiếp thêm động lực để khai phá sở thích và năng lực của bản thân.

*Models-designing, picture exhibitions, talk shows... are activities that UTS students have executed to transform the literary values into practice. This time, UTS-ers have tried new forms of recreating classical literary works through the project “Theatricalization of Literature and History works” at UTS.*

*UTS students have fully conveyed the hidden human values in immortal poems and stories right on the UTS stage. Every sentence in the work is personified through realistic expressions, dialogues, and actions that make the viewers immerse themselves in the world inside the book and run the gamut of emotions.*

*The comments and encouragement from the “genuine” juries include Director and Actor Nguyen Truong Thinh; Ambassador of Miss Sea Island 2022 Nguyen Hong Khai Vy and UTS educators have partially contributed to refining UTS-ers' acting and motivated them to explore their own interests and abilities.*



## Khi ước mơ thể hiện trên từng nét vẽ

WHEN DREAMS REVEL IN EVERY BRUSHSTROKE



Nhằm tạo ra sân chơi bổ ích cho các em Học sinh có năng khiếu mỹ thuật cũng như phát triển niềm đam mê và yêu thích hội họa của Học sinh Cấp Tiểu học, Trường Quốc tế Nam Mỹ UTS đã tổ chức cuộc thi vẽ tranh “Nét vẽ ước mơ” năm học 2022 - 2023.

Sáng 12/12/2022, 67 bạn học sinh thuộc 2 cơ sở UTS Botanique Campus và UTS Văn Lang Complex đã có mặt để tham gia vòng thi. Trải qua hơn 90 phút thi vẽ trực tiếp tại trường, UTS đã nhận được rất nhiều bài dự thi sáng tạo và đặc sắc của các bạn học sinh.

Với hơn 3 tháng diễn ra các vòng thi, UTS tin rằng cuộc thi vẽ tranh “Nét vẽ ước mơ” với chủ đề “Ước mơ của em” năm học 2022 - 2023 đã trở thành một sân chơi vô cùng bổ ích, lí thú cho các bạn góp phần thúc đẩy niềm yêu thích hội họa và phát triển tư duy, khả năng sáng tạo, nhân cách và tâm hồn của các bạn học sinh trên hành trình “ươm dưỡng nhân tài”.

*To create a playground for students specialized in art as well as enhance Primary students' enthusiasm for painting, US Vietnam Talent International School organized “The Dreamy Drawing” contest, in the academic year 2022 - 2023.*

*On the morning of December 12, 2022, 67 students from the 2 campuses UTS Botanique Campus and UTS Van Lang Complex were present to participate in the competition round. After more than 90 minutes of the direct competition, UTS has received an exclusive of creative and unique entries from the students.*

*Within more than 3 months of competitions, UTS believes that “The Dreamy Drawing” contest with the main theme “My dream” the academic year 2022-2023 has turned into an enjoyable and interesting playground for Primary students that contribute to nurturing the love of painting and enhance critical thinking, creativity, foster the soul and characteristics of the students throughout the journey of “growing talent with care”.*





# DỰ ÁN “MỸ THUẬT ỨNG DỤNG - EPOXY RESIN” LAN TỎA GIÁ TRỊ CỘNG ĐỒNG QUA NHỮNG SẢN PHẨM “CÓ MỘT KHÔNG HAI”

PROJECT “APPLIED ART - EPOXY RESIN” - SPREADING THE SOCIAL VALUES THROUGH THE “ONE OF A KIND” PRODUCTS



Biết vận dụng bài học để tạo ra sản phẩm hữu ích là mục tiêu mà các nhà giáo dục hướng đến ước mơ ở mỗi học sinh. Các bạn học sinh UTS không chỉ vận dụng tốt bài học mà còn lan tỏa giá trị nhân văn từ chính sản phẩm của mình trong dự án “Mỹ thuật ứng dụng Epoxy Resin” thuộc Cấp Trung học cơ sở.

Các UTS-ers đã tạo ra những trang sức, vật trang trí từ Epoxy Resin như: vòng tay, dây chuyền, móc khóa, đèn bàn... dưới sự hướng dẫn của các thầy cô bộ môn Mỹ thuật. Điểm sáng của dự án này là các buổi hội chợ sản phẩm thủ công và tất cả giá trị thu được từ đây sẽ được quyên góp cho các tổ chức thiện nguyện.

*Knowing how to apply lessons to create useful products is the objective that educators have aimed to nurture each student. UTS Students not only applied the lessons well but also spread out the human values from their products in the “Applied Art Epoxy Resin” project for the Secondary level.*

*UTS-ers have together successfully created jewelry and decorated items from Epoxy Resin such as bracelets, necklaces, key chains, and desk lamps... under the instruction of Art teachers. The highlight of this project is the craft fairs with all the value gained from here will be donated to charities.*



# CHÚC MỪNG NHỮNG CHÚ ĐẠI BÀNG BẢN LĨNH

CONGRATULATIONS TO OUR COURAGE EAGLES



Các bạn học sinh Cấp Tiểu học đã có buổi Tổng kết và vinh danh học sinh có tiến bộ trong học tập và thể hiện được giá trị “Bản lĩnh” – một trong sáu giá trị cốt lõi của UTS.

Với giá trị “Bản lĩnh”, các bạn học sinh Cấp Tiểu học không chỉ mạnh dạn đương đầu với những thử thách mà còn thể hiện được quan điểm của mình với vốn kiến thức, kỹ năng vững chắc. Bên cạnh đó, các bạn đã hiểu được rằng sự bản lĩnh sẽ mang lại cho bản thân, mọi người xung quanh niềm tin tưởng, góp phần xây dựng những mối quan hệ tốt đẹp hơn, xây dựng xã hội văn minh hơn.

Các chú đại bàng nhỏ của UTS ơi, chúc mừng các bạn vì những nỗ lực ấy. Hi vọng các bạn sẽ tiếp tục cố gắng phát triển bản thân và chinh phục những giá trị cốt lõi khác của UTS nhé!

*The Primary students had a closing ceremony and honored students who have made progress in their studies and demonstrated the value of “Courage” - one of the six core values of UTS.*

*Primary students that embrace the principle of “Courage” not only fearlessly face challenges but also express their opinions with solid knowledge and abilities. Additionally, students have come to understand that being brave will increase trust between themselves and those around them, leading to greater social interactions and the development of a more civilized society.*

*Congratulations on your efforts, UTS little eagles. And hope you'll keep trying to better yourself and uphold the remaining UTS core values!*





# LEARN to TEACH

Ms. Tayler Nancy Frost

“

**Sự hồn nhiên và vui tươi của các bạn học sinh là những tia nắng ấm làm bừng sáng một ngày của cô.**

*My day is made brighter by their joy and innocence, which are like the sun's welcoming rays each morning.*

Với chủ đề "Home is not the only family" lần này, UTS muốn lắng nghe những chia sẻ về những hành trình vượt ngàn dặm xa quê hương và gia đình vì những giấc mơ khám phá, trải nghiệm những giá trị, tri kiến mới tại vùng đất xa lạ cùng những người xa lạ.

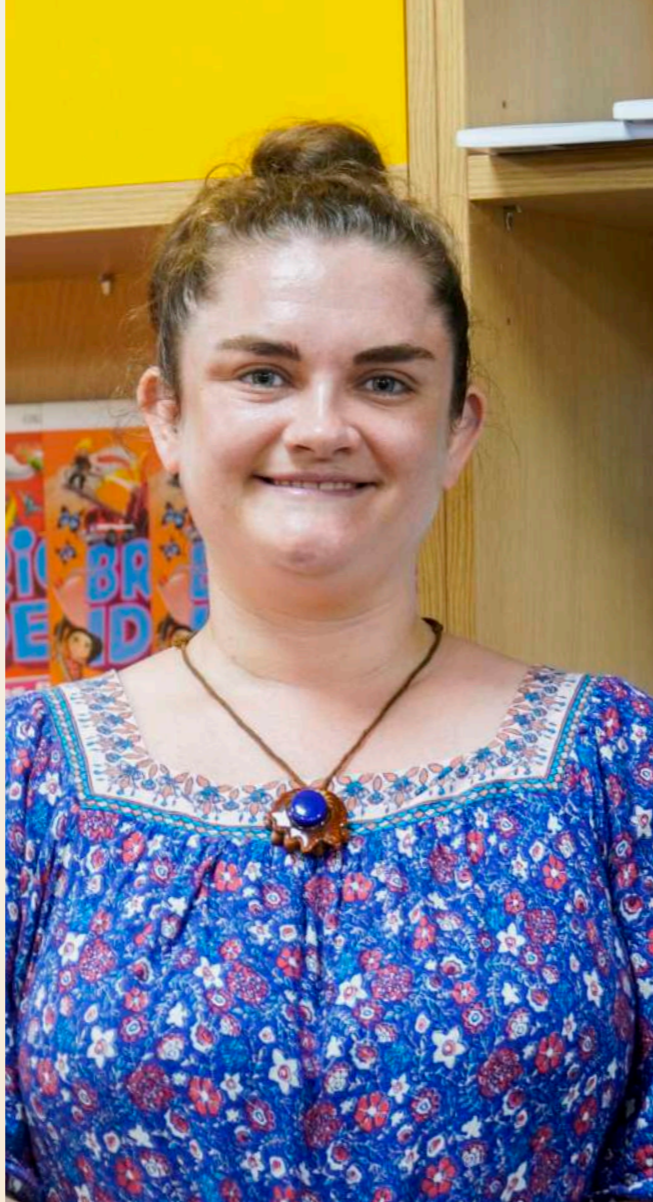
Trong số này, hãy cùng gặp gỡ cô Tayler Nancy Frost và chia sẻ về điểm giao giữa hành trình khám phá & hành trình giáo dục của cô khi đồng hành cùng tình yêu thương của các bạn nhỏ tại "vườn ươm UTS" này nhé.

▶ **Trước hết, chúng ta sẽ cùng thử thách các UTS-ers một chút, cô Tayler có thể đưa ra những gợi ý hé lộ cho các UTS-ers về quê hương của mình không?**

Một thị trấn nhỏ ấm áp và thoải mái nằm ngoài thành phố thuộc một tiểu bang ven biển miền Tây Hoa Kỳ, với thật nhiều núi đồi và rừng cây là những dữ kiện mà cô có thể cung cấp cho các bạn. Các bạn học sinh hãy thử tìm câu trả lời nhé, nó sẽ được tiết lộ đâu đó trong buổi phỏng vấn này thôi.

▶ **Được biết đây là năm thứ tư mà cô Tayler hoạt động tại nơi đây, điều tuyệt vời nào ở Việt Nam đã "giữ chân" cô tiếp tục cuộc hành trình của mình?**

Sự thân thiện là tiêu chí hàng đầu cô đặt ra khi tìm kiếm một điểm đến mới của mình. Cô bén duyên với Việt Nam qua lời giới thiệu của một người bạn và quá



*With the topic "Home is not the only family" this time, UTS is looking for stories of people who have traveled thousands of miles from their homes and families in order to fulfill their dreams of learning new things and sharing them with strangers in a faraway land.*

*Let's meet Ms. Tayler Nancy Frost in this issue and hear about how she linked her educational path with her journey of discovery while supporting the love of children at this UTS "nursery."*

*First of all, we will challenge the UTS-ers a bit, can Ms. Tayler give any hint to the UTS-ers about your hometown?*

*A warm and comfortable little town located outside the city in a western coastal state of the United States, with lots of mountains and forests, is the information I can give you. Let's try to find the answer, it will be revealed somewhere in this interview.*

*It is known that this is the fourth year that Ms. Tayler has accompanied this place, what wonderful thing in Vietnam has "held" her to continue her journey?*

*My main consideration while choosing a new location is friendliness. Through a friend's introduction, I fell in love with Vietnam, and from the*

thật cô đã hoàn toàn bị thuyết phục từ những ngày đầu tiên. Vì vậy như một sứ mệnh, cô muốn truyền tải những giá trị tốt đẹp và giúp các bạn nhỏ nhận thức về đẹp và tình yêu tại đất nước này như cách mà cô đã và đang được chào đón và trải nghiệm.

▶ **Vậy đối với cô, đặc quyền khi trở thành một giáo viên Tiểu học là gì?**

Không gì khác chính là được tiếp xúc với các bạn học sinh nhỏ tuổi. Cô yêu tất cả các bạn nhỏ và cô muốn "ươm dưỡng" các bạn với tất cả tình yêu của mình. Sự hồn nhiên và vui tươi của các bạn là những tia nắng ấm làm bừng sáng một ngày của cô.

▶ **Một tiết học của cô Tayler sẽ có điểm gì đặc biệt để kết nối được với các bạn học sinh?**

Cô đến với Việt Nam ngoài mang theo một vali to chứa đựng niềm đam mê giảng dạy thì còn có cả tình yêu với sự trải nghiệm và du lịch. Tâm thế học hỏi những điều mới một cách thú vị và thoải mái nhất là điều mà cô muốn hướng đến và cũng là cách mà cô muốn các bạn nhỏ đạt được trong mỗi buổi học. Tại UTS, môi trường nơi đây là một chất xúc tác tuyệt vời với những chương trình tích hợp Học tập qua Dự án và Học tập qua Trò chơi giúp các bạn nhỏ vừa học vừa chơi và luôn mang tâm thế sẵn sàng chinh phục và khai phá những điều mới lạ.

▶ **Ắt hẳn rằng trong cô luôn tồn tại song song hai niềm đam mê về khám phá và dạy học, theo cô điểm giao nhau giữa hai niềm đam mê này là gì?**

Niềm đam mê du lịch và khám phá của cô được khơi dậy khi cô theo ngành Nhân loại học - khám phá về văn hóa và con người. Từ Redding, California xa xôi, cô đến với Việt Nam và dành rất nhiều thời gian để học ngôn ngữ, nghiên cứu thêm về văn hóa và tín ngưỡng, cứ đi thêm một ít là cô lại học được một ít. Phần nào những trải nghiệm này đã giúp cô hiểu hơn về tư duy, ngôn ngữ và thói quen của các bạn học sinh Việt Nam để có thể có những phương thức tiếp cận phù hợp. Vì vậy trong hành trình của cô, sự giáo dục và trải nghiệm du lịch luôn song hành và bổ trợ lẫn nhau.

▶ **Trong 6 giá trị cốt lõi tại UTS, giá trị nào đại diện được bản thân cô Tayler nhất và tại sao?**

Cô tin rằng giá trị "Học tập suốt đời" có thể thể hiện được bản thân cô nhất. Đầu là một giáo viên, nhưng bản thân cô tiên quyết lúc nào cũng trong tâm thế là một học sinh để luôn giữ nguồn năng lượng không ngừng tiếp thu những tri kiến mới và đặt mình vào vị trí của các bạn học sinh để có thể hiểu về ngôn ngữ của các bạn và có cách tiếp cận phù hợp. Giá trị cốt lõi này không đơn thuần áp dụng cho các bạn học sinh mà nhờ nó, cả cô và trò sẽ luôn được khai phá những khung trời rộng mở và bước chân vào những hành trình tri thức vô tận.

Như bao ngày, các UTS-ers đến trường ngoài hành trang tri thức còn mang theo sự kỳ vọng và tình yêu thương từ thầy cô và gia đình. Qua lần phỏng vấn này cô Tayler Nancy Frost tin rằng mỗi UTS-ers khi vươn mình đón nắng sẽ luôn là hiện thân của những nhân tố tài năng cùng sự nuôi dưỡng từ gia đình, thầy cô, và có thể sẽ tỏa sáng thật rạng rỡ trong tương lai.

*first day on, I was absolutely convinced. So as a mission, I want to convey good values and help young people perceive and see the existence of beauty and love in this country as she has been welcomed and experienced.*

*So for you, what are the perks of being a primary teacher?*

*Nothing but young students. I love all the little ones and I want to "nurture" them with all her love. My day is made brighter by their joy and innocence, which are like the sun's welcoming rays each morning.*

*What's special about Ms. Tayler's class to connect with students?*

*I came to Vietnam with not only a large suitcase containing my passion for teaching, but also my love for experience and travel. The attitude of learning new things in the most enjoyable and comfortable way is what I want to aim for and is also the way I want the children to achieve in each lesson. With integrated project-based learning and game-based learning activities at UTS, the setting is a great learning catalyst for kids who are constantly excited to take on and explore new challenges.*

*Surely there are always two passions in her, about discovery and teaching, in her opinion, what is the intersection between these two passions?*

*My passion for travel and discovery was sparked when I majored in Anthropology - exploring cultures and people. From far away Redding, California, I came to Vietnam and spent a lot of time learning the language, study more about culture and religion, go a little further and I learn a little more. Some of these experiences have helped me better understand the thinking, language, and habits of Vietnamese students so that I can have appropriate approaches. So, in my journey, education and travel experience always go hand in hand and complement each other.*

*One of the six core values at UTS, which one best represents Ms. Tayler herself and why?*

*I believe that the value of "Lifelong Learning" can express myself the most. Although I am a teacher, I myself am always in the mindset of a student to keep my energy constantly absorbing new knowledge and putting myself in the position of the students so that I can understand their language and take the appropriate approach. This core value does not just apply to students, but because of it, and students will always be able to enter into the infinite intellectual baggage.*

*As usual, UTS students bring expectations and affection from their families and teachers to school along with their knowledge. Through this conversation, Ms. Tayler Nancy Frost has come to the conclusion that every UTS student that reaches out to the sun will do so as the embodiment of their talents and the nurturing of their family, teachers, and the potential for bright futures.*



# Home *is not* the only Family "Other family" away from home

## CHÚNG TA CÓ NHIỀU HƠN MỘT GIA ĐÌNH WE HAVE MORE THAN ONE FAMILY

Thử tưởng tượng bạn đang đứng trước một đề bài "Hãy vẽ gia đình" thì bức tranh hiện lên đầu tiên sẽ là gì? Không cần suy nghĩ quá nhiều chúng ta vẫn có thể "nhắm mắt" mà phác họa hình ảnh của một gia đình, cùng nhau vui vẻ với đầy đủ các thành viên ở các thế hệ như một gia đình kiểu mẫu ở bất kỳ đâu.

Nhưng sự thật là chúng ta có nhiều hơn một gia đình như thế. Trái đất xoay vòng, sự vận động của vạn vật khiến chúng ta được gặp nhau, gần nhau và kết nối với nhau, từ đó gắn kết và xem nhau như "gia đình"

*Let's imagine you're given a topic to draw your family, how it would be like? Without much thinking, you can still draft a family picture with your eyes closed. It would be a family having fun together with full members of generations like a typical family anywhere.*

*But the truth is we have more than just one family. The Earth keeps turning and the revolution of everything grants us the chance to meet again, to be closer and connect to become as one family.*

## NGÔI NHÀ "THIS" NGÔI NHÀ "THAT" THIS FAMILY AND THAT FAMILY

Nghe có vẻ như đây lại là một khái niệm mới nhưng ngẫm kỹ lại thì nó chỉ là một cách nói ẩn dụ và chính chúng ta cũng đang sống trong nhiều gia đình. Bên cạnh gia đình đầu tiên là nơi cội nguồn, gốc gác giữa những con người có cùng huyết thống với nhau thì đâu đó ngoài kia chúng ta vẫn còn nhiều gia đình khác có thể là thứ hai, thứ ba, thứ tư... Dù không cùng huyết thống nhưng lại cùng một ngọn lửa nhiệt huyết, cộng tác, sẻ chia, gắn bó.

Nếu so sánh để tìm điểm khác nhau thì cũng không quá khó khăn nếu chúng ta cảm nhận bằng cả tâm hồn. Mỗi "gia đình" sẽ là một cánh cửa có những chức năng đặc biệt đưa chúng ta đến từng thế giới khác nhau, để đắm chìm vào những điều thú vị rất riêng và trải nghiệm những điều mới lạ.

Ở tại gia đình của mình chúng ta được sinh ra trong vô vàn yêu thương từ ba mẹ, được dạy dỗ những điều hay lẽ phải bởi ông bà, lớn lên cùng những người anh người chị, thì ở những "thế giới mới" ngoài kia chúng ta vẫn có những người yêu thương, cùng chúng ta bước đi chung một chuyến hành trình và giúp đỡ nhau ở mỗi chặng thử thách.

*It has dawned on me as a new concept but with clearer consideration, it can be seen as a metaphor that we are living in a lot of families in a variety of ways. Besides the first family is our origin from the people who share the same blood, we can have the second, the third, fourth family... Although we are not in the same family tree, we share the burning passion for a certain thing.*

*If we need to make comparisons, it is not difficult to say that we are feeling with our own souls. Each family is a door to open to special abilities: to bring us to different places, to have different intriguing experiences and to explore journeys in new lands.*

*At our family where we were born in with love and care from our parents, taught by grandparents, grown up with the kindest siblings, out there, the new world with benevolent people is always ready to back us up whenever we need to pass a challenge.*

## NHỮNG GIA ĐÌNH CÓ CHUNG MỘT LỘ TRÌNH FAMILIES WHO SHARE THE SAME PATHWAY

Trong mỗi quá trình lớn lên của mỗi người không thể nào thiếu đi "chất xúc tác" quan trọng là những bài học cuộc sống. Nếu như ba mẹ, ông bà, thầy cô dạy chúng ta lý thuyết về cách ứng xử hay lối sống tốt đẹp, chan hòa thì những "gia đình" ngoài cộng đồng sẽ là nơi cho chúng ta cơ hội để thực hành những lý thuyết đó. Tuy khác nhau nhưng cả hai gia đình vẫn chung một mục đích duy nhất là giúp chúng ta ngày một tốt đẹp hơn.

Chúng ta gắn kết với nhau và tạo thành một gia đình theo những khía cạnh khác nhau nhưng cốt lõi vẫn là sự yêu thương và bao dung mà các thành viên dành cho nhau.

*Throughout the journey of growing up, we cannot deny the important catalysts as life lessons. If our parents, grandparents and teachers are trying to teach us about the theories: how to behave well and how to live in harmony with everyone. The community is what teaches us how to apply those theories into reality. Seemingly, they are 2 separate families but at the same time, they are reciprocally helping us to become better.*

*We are connected to create a family in different aspects but the core values of families are still the love and the sacrifice of the members.*

## "CỘNG ĐỒNG" BÊN NHỮNG "NGƯỜI NHÀ" "HOMIES" GENERATE FAMILIES

Từ khi còn nhỏ, mỗi cá nhân đều vô thức được nuôi dưỡng lòng tự tôn về một cội nguồn vững chãi và nhận thức về tinh đoàn kết của người Việt thông qua những giai thoại như "Con Rồng cháu Tiên" hay cũng không xa lạ khi nhắc đến cụm từ "54 dân tộc anh em". Vậy chất liệu kết dính giữa người và người thể hiện xuyên suốt chiều dài lịch sử thật sự là gì và tầm quan trọng của nó trong cộng đồng là như thế nào mà được xem là sức mạnh hỗn cốt, là gốc gác vững chãi để phát triển về sau?

*Since we were young, everyone could subconsciously feel the integrity of our origin and the awareness of Vietnamese people's unity being nurtured throughout the story of "Con Rồng Cháu Tiên". And it sounds very familiar to mention 54 ethnic minorities throughout Vietnam. So, what is the connective material which has been demonstrated throughout history and proud to be the quintessential part for the nation to thrive even stronger later?*



## NHỮNG ĐIỂM GIAO CỦA MẠCH ĐẬP CẢM XÚC

### THE BEAT OF EMOTION INTERSECTION

Chắc hẳn các bạn còn nhớ ngày đó trên sân vận động Thường Châu đầy tuyết trắng, đội tuyển U23 Việt Nam đã có màn trình diễn “vẽ cầu vồng trên tuyết” tuyệt đỉnh dấu suốt ở những giây phút cuối. Thời khắc đó, chúng ta ôm chầm lấy nhau để an ủi và sẻ chia sự tiếc nuối xen lẫn tự hào và hô vang cho một tinh thần quả cảm của những chiến binh áo đỏ dù cho chúng ta chẳng biết rằng người đang đứng kế mình là ai. Rằng là trượt chân tại đỉnh vinh quang nhưng bèn rớt tự hào vang thiên hạ. Hôm đó, từ trong phố ra ngoài đường, từ trường học đến công viên, tất cả mọi người, từ mọi nơi như hòa vào làm một trong cuốn phim của chuỗi cảm xúc: tiếc nuối nhưng tràn ngập tự hào và sẵn sàng tâm thế “đi bão”.

Vì vậy có thể nói rằng cảm xúc là sợi dây gắn kết giữa con người với con người, xóa nhòa ranh giới giữa những người lạ không thân thích tạo nên một cộng đồng với những kỉ niệm đẹp. Những cảm xúc cùng tần số làm những người xa lạ cùng chung một nhịp đập và có thể kết nối với nhau. Ngày nay, chúng ta thường có những cụm từ, thuật ngữ nhằm chỉ tổ hợp những người mang cùng một chất liệu cảm xúc, mối quan tâm dành cho một sự kiện, hiện tượng là “hội những người yêu...”, “người trong ngành”, hay “người cùng một thuyền”...

*We will never forget the snowy day at Thuong Chau Stadium where our U23 National team had an excellent performance “portraying the rainbow onto the snow” at the very end of the game. At that moment, we embraced each other in the mood for condoling, sharing, fulfilling. Even when we were unaware of whoever was sitting next to us, we were all caroling in joy and pride for the soldiers in red, who were unstoppable no matter tough the game was. Even though we failed at the summit of triumph, we gained the world’s reputation. On that day, the beat of emotions reached into every nook and cranny, into everyone’s souls making up a film of regret and pride at the same time.*

*It goes without saying that emotion is the link to connect human beings, to fade any barrier and create a community with unforgettable memories. With the same frequency in emotion, we feel the same heartbeat and connect with one another. Nowadays, we also have terms for that such as “Group of people who love ...”, “People in ...” specially describing the ones who share particular interests or feelings in common.*

## KHI KHOẢNG CÁCH KHIẾN CHÚNG TA GẦN NHAU HƠN

### WHEN DISTANCES BRING US CLOSER

Người nhà nôm na hiểu là người cùng một nhà, người trong gia đình, những người thân thích. Trong gia đình, chúng ta thường xưng con/em và hô ba mẹ, ông bà, cô dì, chú bác, anh chị. Và mặc nhiên, để ý kĩ thì đó cũng là cách mà chúng ta gọi người lạ dấu không cùng huyết thống. “Cô ơi, cho con một ổ bánh mì ạ”, “Ly trà này bao nhiêu tiền bà ơi?” những cuộc đối thoại với người lạ thường ngày cùng sự xưng hô quen thuộc đã đã nuôi dưỡng sự thân thương và tính liên kết trong mỗi cá nhân. Có lẽ vì vậy mà thuần túy trong mỗi cá nhân luôn có sợi dây kết nối cứ vậy mà âm ỉ chạy cứ thế mà dần dà tạo thành khiến chúng ta hiểu rằng dấu không mang cùng một huyết thống nhưng dưới một bối cảnh, trong cùng một cộng đồng, chúng ta nương tựa và hỗ trợ lẫn nhau như những người anh em, những “người nhà”.

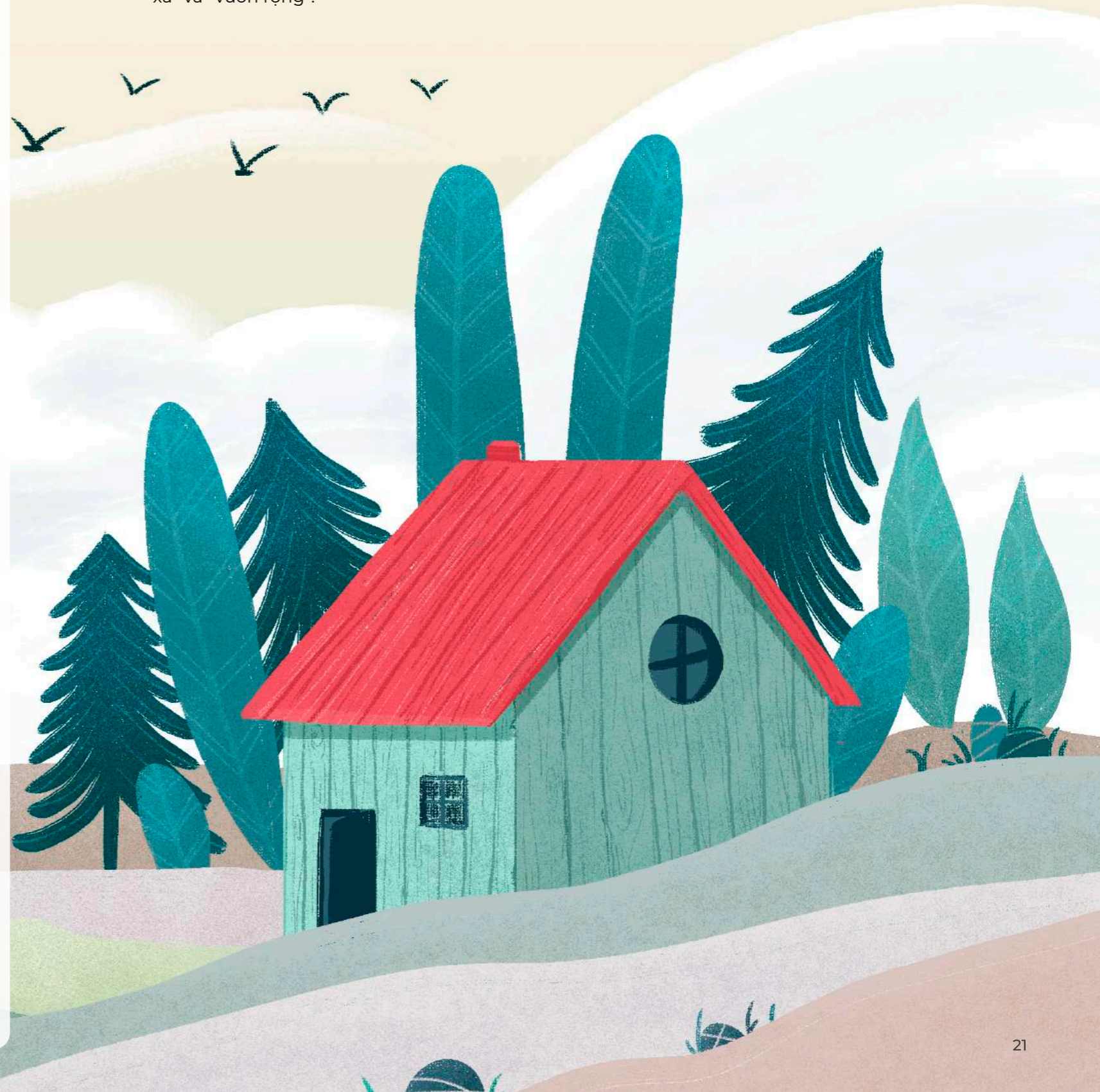
Điều này, có lẽ những bạn du học sinh, những người làm việc xa nhà sẽ rõ hơn cả. Vô tình bắt gặp một người đồng hương, được trò chuyện bằng tiếng Việt tại nơi mảnh đất xa xôi là một niềm vui nhỏ nhoi có thể làm cả một ngày rạng rỡ. Quả thật, nếu hiểu theo khía cạnh này thì thật sự khoảng cách đã kéo chúng ta lại gần nhau.

*“Family members” are commonly known as people living under one roof or the relatives. In the family, we usually have the pronoun “me” and call others “grandparents, aunts, uncles and siblings”. To view it more deeply, that is also the way how we usually call the strangers “Co oi, can I have a loaf of bread?” or “How much is this tea, ba oi?”. From the very daily conversations with strangers, together with the way we usually call ourselves help to nurture the closeness and love in each person. That’s gradually created a sense of belonging and connection with everyone even though we are not from the same family but still, living in the same environment, the same community. We, therefore, always lend a hand to help our family members out.*

*This will be immensely felt by people who are studying abroad or working away from home. Having a Vietnamese conversation with your fellows in a different country is just simple yet meaningful enough to make your day. If we understand this concept in this way, distance is indeed bringing us closer.*

Ai cũng có cho mình một gia đình gốc là cội nguồn của tình yêu thương và sự bao dung là cốt lõi, là hậu thuẫn để chúng ta tự tin dần thân và phát triển cùng những “gia đình nhánh” khác là cộng đồng, là xã hội. Những “gia đình nhánh” đây trong thời đại này, dưới sự phát triển của công nghệ cũng như xu thế cống hiến không ngừng chính là hiện thân từ tinh thần và sức “trẻ”. Từ đó, hai chữ “người nhà” mà chúng ta có thể hiểu trong bối cảnh rộng lớn về một cộng đồng sẽ luôn đòi hỏi sự thấu hiểu lẫn nhau và câu tiến để cùng nhau tạo ra những cột mốc và dư chấn giúp chúng ta có thể cùng nhau “vượt xa” và “vươn rộng”.

*Everyone has their own family whose the origin is about love and sacrifice is the core value for us to step forward to blossom with other sub-families called communities, societies. These, currently, with the advent of technology and devotion leading as a trend, are the representatives of youthful spirits. Since then, the word “family members” in a broader perspective, always requires understanding and ambition to move forward with a mutual aim “spreading wide and high”.*





# MỞ ĐẦU CHO THƯỚC PHIM UTS2223 VÔ GIÁ CỦA MỘT HỌC KỲ ĐẦY NĂNG ĐỘNG

THE VALUABLE UTS 2223 MOVIE OF A FULL OF ENERGY SEMESTER

Tháng 12 – thời điểm chúng ta bận bịu trong mùa thi cử, mùa lễ hội nhưng đồng thời cũng là đoạn kết cho cuốn phim 2022. Dù tất bật đến đâu, tớ tin rằng chúng ta vẫn có thể cùng ngồi lại và thưởng thức những thước phim ghi lại dấu ấn trong suốt một học kì vừa qua.

*December is the time for the hectic schedules of exams and festivals and is the end of the 2022 movie. No matter how tied-up we are, this month of the year is worth being reviewed for the spectacle moments throughout the 1st semester.*

## MỞ RA CHUYẾN HÀNH TRÌNH TRI THỨC MỚI TO ANOTHER JOURNEY FOR KNOWLEDGE

Tớ vẫn nhớ từng cái ôm ấm áp trong ngày đầu tiên đi học, chúng ta đã kể nhau nghe về một mùa hè thú vị vừa qua. Khoảnh khắc cô Hiệu trưởng gõ vang từng hồi trống trong Lễ Khai Giảng sẽ là khoảnh khắc tớ không thể nào quên trong năm học này.

*I still remember the warm hugs from the very first day of school when we were still telling each other how awesome the summer was. The moment that our principal banging the drum in the School Opening Ceremony would never fade in this school year.*



## NHỮNG LỄ HỘI ĐẦY SẮC MÀU COLORFUL FESTIVALS

Bên cạnh những dự án học tập qua trong lớp, những ngày lễ hội là “chất xúc tác” để thước phim thanh xuân của chúng ta trở nên đầy sắc màu hơn bao giờ hết. Đó là lúc mà giữa tớ và các cậu có thêm nhiều kỉ niệm, từ những giây phút chuẩn bị đến tiếng cười rộn ràng không thể quên trong lễ hội.

*Apart from the school projects, the festivals held throughout the semester were the catalyst to vividly embellish the youth journey, with more colors than ever. That's when both of us had more memories from the preparation stage and the laughter echoing during the time of the events.*

Chúng ta đã có những trải nghiệm đậm chất Việt Nam qua các lễ hội truyền thống như Trung Thu, Ngày Tri ân Thầy cô. Và chắc chắn rằng trải nghiệm của chúng ta không thể thiếu đi những lễ hội Phương Tây như Halloween, Giáng sinh. Tất cả đều khiến cho thước phim này trở nên đặc biệt và thật đáng nhớ.

*We did have truer Vietnamese experiences like the Moon Gazing Festival, Teachers' Day and the foreign events like Halloween or Christmas. All of them have made the journey more exciting and memorable than ever before.*



## HỆ THỐNG NHÀ & HỘI ĐỒNG HỌC SINH HIỆU ỨNG SINH ĐỘNG CHO THƯỚC PHIM TRẢI NGHIỆM VÔ GIÁ

HOUSE SYSTEM AND THE STUDENT COUNCIL – A COOL ADD IN FOR THE EXPERIENTIAL MOVIE

Hệ thống nhà UTS và Hội đồng Học sinh nhiệm kì 2022 – 2023 chắc chắn là hiệu ứng sinh động nhất cho thước phim này khi tạo nên sự kết nối, đồng thời mang lại nhiều hoạt động trải nghiệm thú vị cho các UTS-ers chúng ta.

*With the inauguration of the new house system and the Student council 2022-2023, our journey has been renovated. This has also bridged the movements in the school for more intriguing activities to come.*



Các bạn ơi, Nhật ký UTS2223 vẫn còn đoạn kết trong học kỳ sắp tới, chúng mình hãy cùng nhau ghi lại những điều thú vị trên đoạn hành trình tiếp theo nhé.

*Hey buddies, UTS2223 Diary still has the end for you to fill out in the coming second semester. Let's make it the most anticipated journey ever.*





**Mr. Nguyễn Trần Đăng Lâm**  
ICT Teacher

Vậy là năm học này đã tới cuối kì I rồi! Thầy Lâm cảm nhận được những chuyển động tích cực từ Nhà Trường, Thầy Cô và gần 1200 học sinh. Cảm giác dự Lễ khai giảng năm học mới và Lễ tri ân Thầy Cô ngày 20/11 thật vui và xúc động từ những tình cảm mà các em học sinh mang lại tưởng chừng như đã trốn ở một nơi nào đó vì đại dịch Covid-19. Và cũng sắp qua một năm mới, Thầy Lâm chúc toàn thể các UTS-ers luôn tràn đầy năng lượng để đạt nhiều mục tiêu cho năm học 2022 - 2023 này!

So, it is the end of the first semester! I can feel a lot of positive changes in the school, the teachers and nearly 1200 students. Those special emotions from the school opening ceremony, the teachers' day and all the love ignited by the students which seem to have been hidden somehow by COVID-19. And the new year is just around the corner I just want to wish all the UTS-ers full of energy to achieve what they want in the 2022 - 2023 school year.



**Mr. Tomlinson Oliver Price Liam**  
International Program Teacher

Cùng sống chung dưới mái nhà thật sự quan trọng nhưng lại không phải là tất cả để biến chúng ta trở thành một gia đình. Gia đình không chỉ là "sống" cùng nhau mà còn là "sẻ chia" những vui, buồn, hờn, giận. UTS đã mang lại một môi trường tuyệt vời cho cả giáo viên và học sinh được xây dựng nên một cộng đồng có thể chia sẻ với nhau. Một trong những việc yêu thích của nghề giáo, với thầy, là nói chuyện để hiểu hơn về học sinh của mình (không phải nói về việc bài kiểm tra tiếp theo sẽ ra cái gì đâu). Dù là một cuộc thảo luận về đam mê của các bạn nhỏ dành cho Hoàng gia Nhật hay các lo lắng về một cuộc thi, thầy luôn phấn khởi rằng chúng ta đã có thể dựng xây nên một môi trường an toàn và đầy tin tưởng. Một nơi chúng ta có thể chia sẻ, nói chuyện và cười đùa rồi cùng nhau chung tay xây dựng một cộng đồng/gia đình mới lớn mạnh.

*Recently, I have been blessed to open my home to my wonderful new wife; however, this opportunity has given me things to reflect on as well. Sharing our home is an important step but I realize that it's not what makes us a family. Family is more than just 'being' with someone, it's about 'sharing' with those people. Sharing the good, the bad, the funny and even the sad. UTS has provided a great environment for both teachers and students to build a community and part of that comes from sharing. One of my favorite things about this job is getting to talk with my students (and I don't mean about what is on the next test). Whether it is a discussion about a student's passion for Imperial Japan or their worries about a competition I'm thrilled that we have been able to create an environment of safety and trust. A place where we can share, talk and laugh about our lives with each other to help us create a new community/family.*

2022 là một năm đầy thành công của thầy khi làm việc ở ngôi trường cho mình cảm giác ấm áp và giá trị, chính là UTS. UTS mang lại sự thân thuộc như gia đình kể từ ngày đầu tiên. Những tuần đầu tiên khi công tác tại đây, mọi người luôn niềm nở với thầy như đã biết nhau từ trước. Mọi người không ngần ngại hỗ trợ tận tình. Những người nhân viên với nụ cười thường trực, thầy cô giáo tận tâm, những bạn học trò lúc nào cũng tràn đầy năng lượng cùng tạo nên một UTS gắn gũi yêu thương như gia đình. Thời khắc kết thúc học kì 1 đã đến, cũng là lúc nhìn lại những kỉ niệm đẹp chúng ta có cùng nhau suốt mấy tháng vừa qua và đón chào một năm mới. Thầy xin chúc mọi người một năm mới an khang thịnh vượng, tiếp tục hành trình ươm dưỡng các hạt mầm bằng yêu thương, niềm vui và bình yên trong đại gia đình UTS.

*2022 has been a fruitful year for me, for I got to find a school that gives me a sense of warmth and value, UTS. UTS has made me feel at home from my first day up to now. I remember my first weeks in UTS; everyone greeted me as if they had known me for a long time. They have no hesitation in supporting me and guiding me with care. The staff who never failed to wear their smiles, the dedicated teachers, the students who were filled with enthusiasm, and the supportive admin created a loving UTS home for everyone. As we end this year's first semester, it is a joy to reflect on the beautiful memories shared for the past months and join to welcome the new year. I wish you a prosperous new year, and may we keep planting seeds of love, joy and peace as one family.*



**Mr. Fernando Paet Oringo**  
International Program Teacher

Thời gian thấm thoắt thoi đưa, mới hôm nào cô trò còn hân hoan chào đón năm học mới mà giờ đây đã sắp kết thúc Học kì I mất rồi. UTS trong cô là một ngôi nhà nhỏ thân thương có rất nhiều điều dễ thương nhỏ bé mỗi ngày. Tại UTS, cô có các đồng nghiệp tuyệt vời, cô nhận được tình yêu thương chân thành, sự ngưỡng mộ, niềm tin của các học trò nhỏ qua từng ánh mắt. Nhân dịp năm mới sắp đến, thương chúc cộng đồng UTS thật nhiều sức khỏe, niềm vui và gặt hái được nhiều thành công trong hành trình "Tận tâm ươm dưỡng nhân tài".

*Time flies since the very first day that my students and I were waiting for the new school year and it's almost the end of the first semester. UTS in me is a small family where I do receive little cute things every single day. Here at UTS, I have wonderful colleagues. I can feel honesty, love, admiration and trust through my kids' eyes. On the new year, I would love to wish UTS community a lot of health, joy and achievement in the journey of nurturing talents.*



**Ms. Lê Vũ Tuyết An**  
Primary Teacher





# HUMANS OF UTS

“ Không ai là hoàn hảo,  
mỗi người có một thế  
mạnh riêng vì vậy  
hãy là chính mình

**TRẦN BẢO MINH**  
Class 8.1

Tại UTS của chúng ta có biết bao là nhân tài với những tài năng ẩn dấu. Thời gian gần đây tớ mới phát hiện ra Bảo Minh – một học sinh vừa có thể giỏi những môn học về tư duy, vừa rất khéo tay với “gia tài” “ đồ sộ có hàng trăm món đồ bằng len.

### Bảo Minh ơi, vì sao bạn lại yêu thích đan móc len?

Đối với mình đan móc len không phải là một sở thích đơn thuần mà chính là một liệu pháp để mình giải tỏa mọi căng thẳng trong cuộc sống. Khi móc len mình học được tính kiên nhẫn và bình tĩnh hơn trong việc giải quyết các vấn đề.

### Bảo Minh có gặp khó khăn gì trên hành trình “làm bạn với những sợi len” không, bạn hãy chia sẻ cùng mọi người nhé!

Đúng là thời gian đầu khi mới biết móc len thì có hơi “gian nan”, những món đầu tiên mình làm ra có hình dạng hơi không đẹp. Chính vì vậy mà mình có thêm động lực để kiên trì và những thành phẩm mình làm ra ngày càng hoàn thiện hơn nhiều so với trước. Đó là thành công lớn nhất của mình.

### Bảo Minh và những sợi len đã làm bạn với nhau được một thời gian rồi nhỉ? Vậy Bảo Minh có thể chia sẻ một kỉ niệm nhớ mãi không quên với người bạn đặc biệt này không?

Mỗi món đồ làm ra sẽ gợi cho mình nhiều cảm xúc rất khác nhau. Từ cảm giác mong đợi khi móc những mũi len đầu tiên, sự vui sướng khi thấy các bạn thích những món mình làm ra hay cả những lúc buồn bã vì không làm ra được kiểu dáng mình mong muốn. Đó đều là những kỉ niệm tuyệt vời giữa mình và “người bạn ấy”.

Ngoài những chia sẻ trên Bảo Minh còn muốn gửi đến các UTS-ers một thông điệp mà bạn ấy luôn tâm đắc “Không ai là hoàn hảo, mỗi người có một thế mạnh riêng vì vậy hãy là chính mình”

*At our UTS there are so many talented people with hidden talents. Recently, I discovered Bao Minh - a student who can be both good at thinking subjects and very skillful with a huge "heir" with hundreds of woolen items.*

### Bao Minh, why do you love knitting and crocheting?

*For me, knitting is not a hobby, but a therapy for me to relieve all the stress in life. When crocheting, I learned to be more patient and calm in solving problems.*

### Do you have any difficulties on the journey of "making friends with wool yarns", please share with everyone!

*It's true that when I first learned to crochet, it was a bit difficult, the first teddy bears I made were not very nice in shape. But that's why I have more motivation to persevere and the finished products I make are more and more beautiful and perfect than before. That is my greatest achievement.*

### Bao Minh and the yarns have been friends for a while, haven't they? So can Bao Minh share an unforgettable memory with this special friend?

*Each item I make will evoke many different emotions that I will never forget. From the magical anticipation when crocheting the first stitches under the guidance of your mother, the joy when I see my classmate like the teddy bears I made, the sad times because I can't make it like I expected. Those are all wonderful memories between me and that friend.*

*In addition to the sharing on Bao Minh, I also want to send to UTS-ers a message that she is always interested in "No one is perfect, everyone has their own strengths so be yourself".*

# HỒI KẾT

## THE END

Với một gốc gác vững chãi cùng cội rễ chắc khoẻ sẽ là nơi ta nương náu cùng sự cốt lõi của tình yêu thương và bao dung của mình. Từ đó, mỗi mầm cây dần lớn lên với những ước vọng tốt lành. Như một quy luật, những hạt mầm rồi sẽ bị đẩy đưa theo gió hoặc cứ thể di chuyển và kéo theo những hạt khác quy tụ lại dần dà bền chặt, dần dà phát triển ở một môi trường và khu vườn mới của mình. Hành trình này sẽ luôn tiếp diễn và xoay vòng như một chu kì của sóng biển.

Hy vọng rằng, sau số UTS Magazine này, chúng ta càng thêm hiểu, thêm yêu và trân trọng những người ngồi kế bên chúng ta trong mỗi giai đoạn khác nhau của cuộc đời.

*A deep-rooted tradition where invariably be the shelter for the core of love and tolerance. Thus, each of the seeds grows up with positive ambitions. As a rule, all the seeds will be blown away by the wind and together coming to the other places to blossom as in their new environments. This journey will always continue as the frequency of the ocean waves.*

*We hope that after this UTS magazine, we can understand each other more deeply, we can spread more love and respect to the ones who are being right next to us in life.*



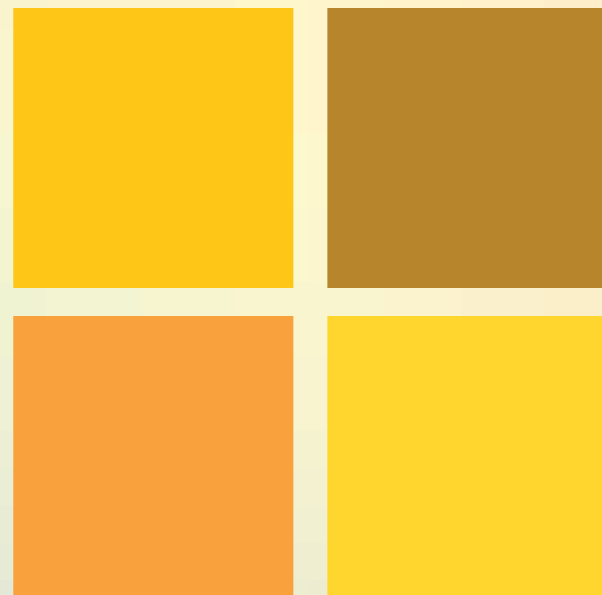


# SÂN CHƠI SẮC MÀU

## COLORFUL PLAYGROUND

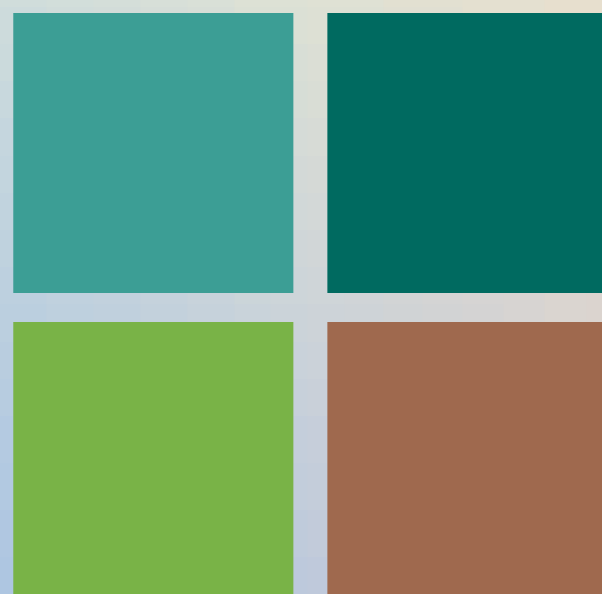
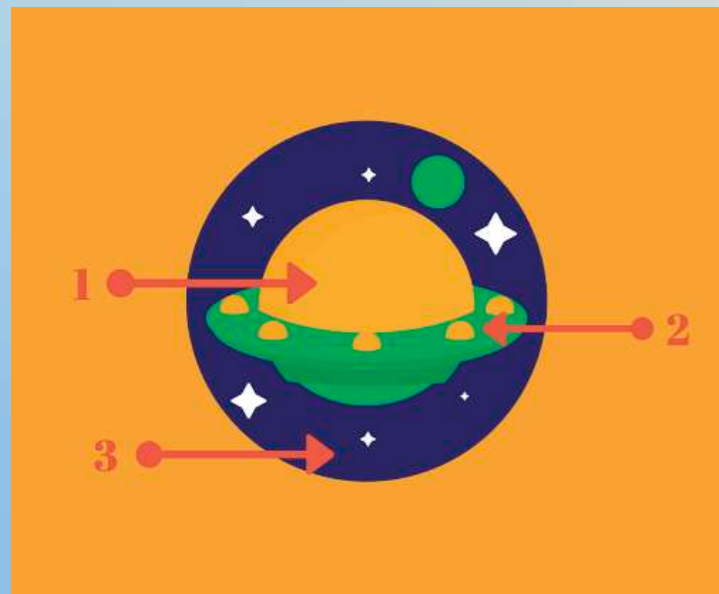
1

Chọn màu sắc **không có** trong bức hình giỏ trứng dưới đây!  
Choose a color that is not shown in the egg basket picture below!



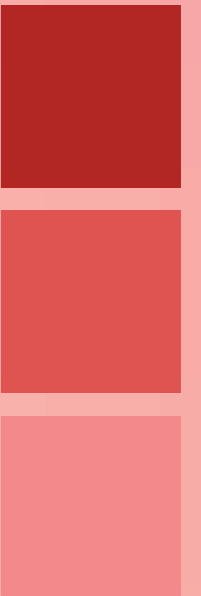
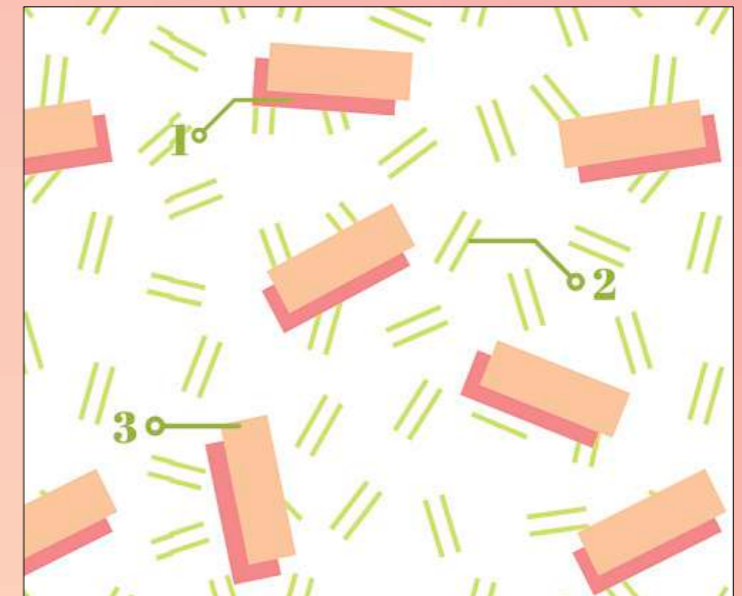
2

Trộn bất kì hai màu số 1, số 2 hoặc số 3 trong bức hình này với tỷ lệ 1:1 chắc chắn không thể ra được một trong bốn gam màu nào dưới đây?  
Mixing any color number 1, color number 2, or color number 3 in this image with a ratio of 1:1 surely cannot produce any of the four colors below?



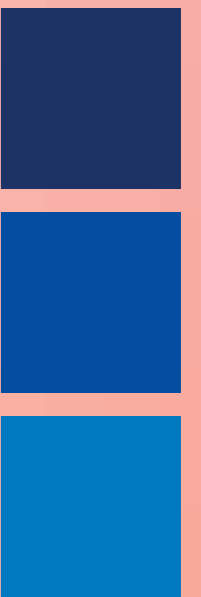
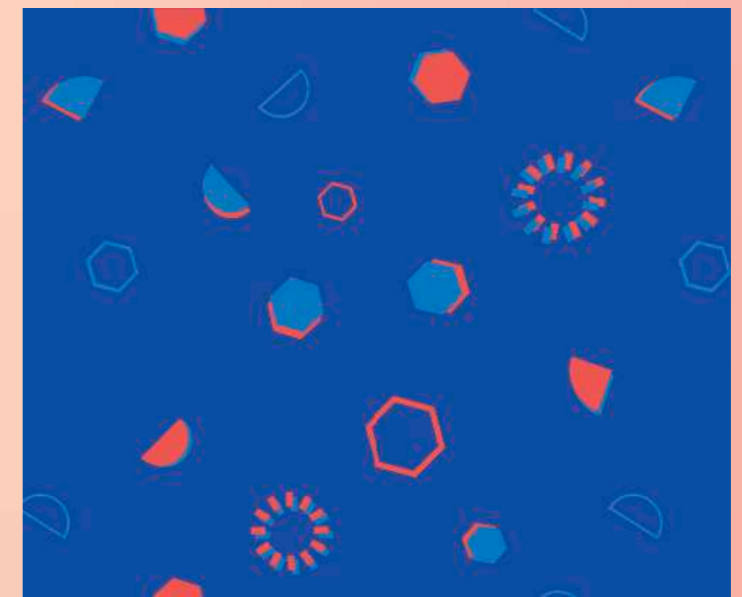
3

Màu đánh số 1 trong bức hình bên là gam màu nào?  
Which color is number 1 in the picture below?



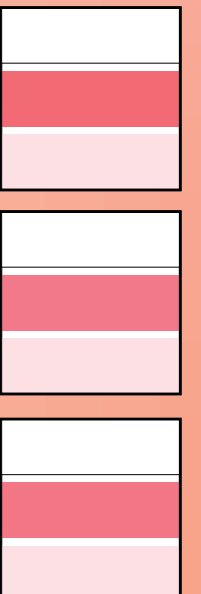
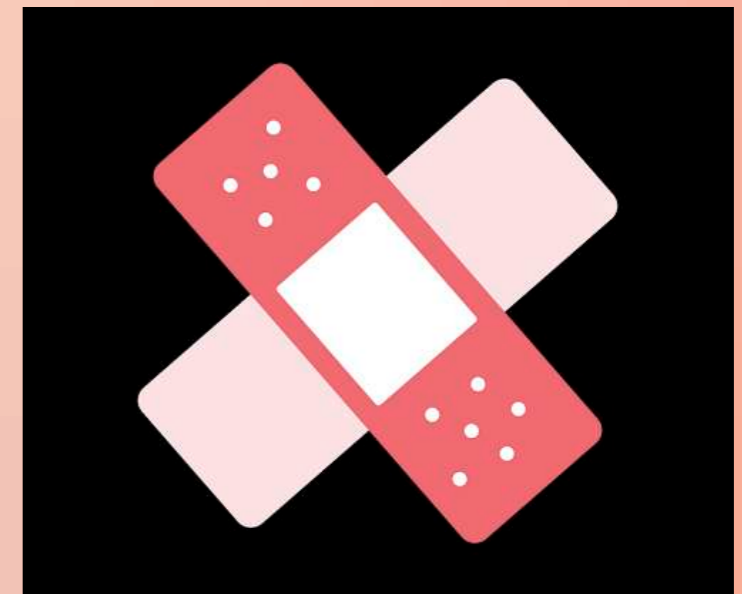
4

Màu nền của bức hình dưới đây là gam màu nào?  
What color is the picture below's background?



5

Ba gam màu chính trong bức hình này là gì (không tính màu nền đen)?  
What are the 3 main colors in this picture? (Excluding black background)







# 12 CUNG HOÀNG ĐẠO

## Và những gam màu may mắn

Trong 12 cung hoàng đạo, mỗi chòm sao có những màu sắc may mắn dành cho riêng mình. Vậy bạn có muốn biết trong năm 2023, các cung hoàng đạo cần bổ sung màu sắc gì để đón thêm may mắn không, hãy cùng khám phá nhé!



BẠCH DƯƠNG | ARIES



KIM NGŨ | TAURUS



SONG TỬ | GEMINI



CỰ GIẢI | CANCER



SƯ TỬ | LEO



XỬ NỮ | VIRGO



THIÊN BÌNH | LIBRA



BÒ CẠP | SCORPIO



NHÂN MÃ | SAGITTARIUS



MA KẾT | CAPRICORN



BẢO BÌNH | AQUARIUS



SONG NGŨ | PISCES



Illustrated by Artist Kagaya



## **TRƯỜNG QUỐC TẾ NAM MỸ UTS US VIETNAM TALENT INTERNATIONAL SCHOOL**

### **UTS VĂN LANG COMPLEX**

Cổng 1 | Gate 1:

69/68 Đặng Thùy Trâm, phường 13, quận Bình Thạnh, TP.HCM  
69/68 Dang Thuy Tram str., ward 13, Binh Thanh dist., HCMC

Cổng 2 | Gate 2:

80/68 Dương Quảng Hàm, phường 5, quận Gò Vấp, TP.HCM  
80/68 Duong Quang Ham str., ward 5, Go Vap dist., HCMC

### **UTS BOTANIQUE CAMPUS**

360D Bến Vân Đồn, phường 1, quận 4, TP.HCM  
360D Ben Van Don str., ward 1, dist. 4, HCMC

## **HOTLINE**

**(028) 710 78887**

[info@utschool.edu.vn](mailto:info@utschool.edu.vn)  
[www.utschool.edu.vn](http://www.utschool.edu.vn)

*Các bạn học sinh có thể gửi bài viết cộng tác  
cho UTS Magazine qua địa chỉ email: [info@utschool.edu.vn](mailto:info@utschool.edu.vn)*